

РОЛЬ ПРИЗНАКА НОМИНАЦИИ В РАЗВИТИИ НАИМЕНОВАНИЙ (на материале французского языка)

Д.А. Морель Морель,
Белгородский госуниверситет

Настоящая статья посвящена определению роли признака номинации в формировании и развитии номинативных единиц.

Данная проблема рассматривается на материале наименований, входящих в лексико-семантическую группу "nourriture" (пища). Выбранная лексика служит для отображения одной из жизненно важных для существования всех живых организмов (в том числе и людей) сфер объективной действительности и, соответственно, входит в языковой фонд. Благодаря этому в ней четко прослеживается роль человеческого фактора в языке, который представляет собой средство общения, инструмент познания и системно-организованный объект (Хованская, 1984).

Признак номинации понимается как содержательный компонент лексической единицы, с той или иной стороны характеризующий обозначаемый объект и положенный в основу его наименования (Шашкин, 1987).

Анализ семантической структуры наименований исследуемой ЛСГ (Хованская, 1984), носящий синхронно-диахронный характер, показывает, что признаки номинации данных наименований могут отражать самые разнообразные предметы, явления и состояния окружающей действительности ("пастбище" - *râture*, "солома" - *foufrage*), психологические и морально-этические особенности поведения языкового коллектива ("чревоугодие" - *gourmandise*, "предусмотрительность" - *provision*, "жалость" - *pitance*). Однако, у большинства обозначений исследуемой ЛСГ признаки номинации проявляют соотнесенность с предметно-понятийной сферой "пища".

Признаки, находящиеся в основе образования номинативных единиц рассматриваемой ЛСГ, можно условно подразделить на следующие группы:

1. Признаки, непосредственно соотносящиеся с предметно-понятийной сферой "пища". К ним относятся признаки, служащие для наиболее обобщенного обозначения пищи как субстанции, способной поддерживать жизнедеятельность любого живого организма (*aliment*, *nutriment*); признаки, дифференцирующие вещества/продукты по пригодности их употребления в пищу ("съедобный" - *comestible*, "съестной" - *victuaille*); признаки, передающие специфику конкретного блюда (способа его приготовления), продукта ("мучной соус" - *râtée*, "замачиваемый ломоть хлеба" - *soupe*, "специи" - *ragoût*); признаки, обозначающие корм для скота (*geras*, *mangeaille*).

2. Признаки, соотносящиеся с предметно-понятийной сферой "пища" и отражающие процессуальность ("процесс приема пищи" - *bouffe*, *bouffetance*, *boustifaille*, *manger*, *mangeaille*, "завтракать" - *frichti*, "жарить" - *fricot*, "возбуждать аппетит" - *ragoût*) и специфику приема пищи ("есть жадно, набивая рот" - *bouffe*, *bouffetance*, "клевать" - *becquetance*; "клюв" - *becquée*, "рот" - *bouchée*, "губа" - *lippée*).

3. Признаки, отражающие пространственные отношения, связанные с рассматриваемой предметно-понятийной сферой (“кухня (помещение)” - cuisine, “офицерская столовая” - *ropote*; “то, что поставлено на стол” - *mets*; “стол” - *table* (“совокупность блюд на столе”), “тарелка, блюдо” - *plat* (“кушанье”), “горшок (кипящий)” - *tambouille*).

4. Признаки, обладающие широкой понятийной соотносительностью (включающей, в том числе, и соотносительность с предметно-понятийной сферой “пища”) (“жизнь, существование” - *vivre, subsistance*; “снабжать” - *muniton*, “помешивать” - *ratatouille*; “товар” - *denrée*).

5. Признаки, отражающие специфику функционирования человеческого общества (“воспитание, обучение” - *nourriture*, “жалость” - *pitance*, “предусмотрительность” - *provision*, “чревоугодие” - *gourmandises*).

Если признак номинации сохраняет тесные ассоциативные связи с мотивирующим его наименованием, то, как правило, мотивированное наименование сохраняет свою высокую функциональную значимость в языке: *aliment* - признак номинации “пища, продукты питания”, *comestible* - “съедобный”, *provision* - “припасы”. Прочные ассоциативные связи признака номинации приводят, как правило, к образованию обширных словообразовательных рядов (см. например *aliment, cuisine, provision, pâture*).

Если же признак номинации имеет слабую понятийную связь с мотивирующим его наименованием, то, как правило, позиция мотивированной единицы в языке весьма нестабильна (*denrée* (“товар”), *chère* (“прием, встреча”), *vivre* (“жизнь”), *subsistance* (“существование, жизнь”)).

Утрата мотивирующего значения приводит к перераспределению компонентов семантической структуры мотивированного обозначения (Шашкин, 1986) и даже к архаизации последнего (*denrée, nourriture, pitance*). Вместе с тем, мотивированное обозначение может и не проявлять тенденцию к архаизации, если оно обладает формальными признаками, которые способны поддерживать его функциональную значимость (к примеру, суффикс *-aille* наименования *mangeaille*). Архаизация мотивированного обозначения является, как правило, результатом утраты им парадигматических связей.

Особую роль наличие парадигматических связей играет для стилистически окрашенных наименований, т.к. необходимым условием проявления образности как компонента стилистической окраски является сохранение наименованием формально-семантических связей с мотивирующей единицей (Шашкин, 1986).

Библиография

1. Хованская З.И. Стилистика французского языка. – М.: ВШ, 1984.
2. Шашкин Л.М. Оценочная номинация во французском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1987.
3. Шашкин Л.М. К вопросу об оценочной номинации как одном из способов обогащения лексики французского языка. – Белгород, 1986.